

Article 5

Les Parties contractantes œuvreront de concert en faveur de la prévention et de la lutte contre les maladies transmissibles et échangeront des informations relatives à l'épidémiologie et à l'hygiène de l'environnement.

Article 6

Les Parties contractantes accorderont gratuitement les traitements nécessaires en cas de maladie aiguë aux personnes qui séjournent dans l'autre pays en application du présent Accord.

Article 7

Les Parties contractantes permettront, dans le cadre de leur législation, aux personnes de l'autre Etat accueillies en exécution du présent Accord, d'accomplir leur mission dans les conditions requises.

Ces visiteurs sont tenus de respecter la législation de l'Etat visité.

Article 8

Les Parties contractantes créent une Commission mixte composée d'un maximum de quatre personnes de part et d'autre.

La Commission étudiera et établira des programmes de travail.

Elle se réunira au moins une fois tous les deux ans et alternativement à Bruxelles et à Beijing.

Les programmes de travail doivent comprendre les projets concrets de la coopération entre les deux Parties et les dispositions financières.

Pour la Partie belge, les modalités financières afférentes à l'exécution du présent Accord seront subordonnées au vote préalable des crédits budgétaires nécessaires.

Article 9

Le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement du Royaume de Belgique et le Ministère de la Santé publique de la République populaire de Chine sont compétents pour l'exécution du présent Accord.

Article 10

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Il peut être dénoncé à tout moment par l'une des Parties contractantes, après notification préalable de six mois.

Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 20 janvier 1989, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et chinoise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
(Signé) L. TINDEMANS

Pour le Gouvernement de la République populaire de Chine :
(Signé) LIU SHAN

Conformément à son article 10, cet Accord est entré en vigueur le 20 janvier 1989.

MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

F. 89 — 770

22 MARS 1989. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 1978 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à l'Office national de sécurité sociale

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant le statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 7, modifié par l'arrêté royal du 10 mai 1976;

Vu l'arrêté royal du 8 décembre 1978 fixant les échelles de traitements des grades particuliers à l'Office national de sécurité sociale, notamment l'article 1^{er};

Artikel 5

De Overeenkomstsluitende Partijen werken met het oog op het voorkomen en bestrijden van overdraagbare ziekten samen en wisselen informatie uit met betrekking tot de epidemiologie en de milieuhygiëne.

Artikel 6

De Overeenkomstsluitende Partijen zorgen ervoor dat gratis de nodige medische hulp bij acute ziekte wordt verleend aan personen die in het andere land verblijven in toepassing van dit Akkoord.

Artikel 7

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen in het kader van hun wetgevingen ervoor zorgen dat de onderhavigen uit de andere Staat die ingevolge de uitvoering van dit Akkoord ontvangen worden, hun taak in de daarvoor vereiste voorwaarden kunnen verwerken.

Deze bezoekers zijn verplicht de wetgeving van het gastland na te leven.

Artikel 8

De Overeenkomstsluitende Partijen richten een Gemengde Commissie op, die van beide zijden ten hoogste uit vier personen bestaat.

Die Commissie zal werkprogramma's bestuderen en opstellen.

Zij vergadert ten minste om twee jaar afwisselend in Brussel en Beijing.

De werkprogramma's dienen de konkrete ontwerpen van de samenwerking tussen de beide Partijen te omvatten evenals de financiële bepalingen.

Wat betreft de Belgische Partij zijn de financiële middelen met betrekking tot de uitvoering van dit Akkoord afhankelijk van de voorafgaande goedkeuring van de benodigde budgetaire kredieten.

Artikel 9

Het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu van het Koninkrijk België en het Ministerie van Volksgezondheid van de Republiek China zijn voor de uitvoering van dit Akkoord bevoegd.

Artikel 10

Dit Akkoord wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Het kan ten allen tijde door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen worden opgezegd, na voorgaande notificatie van zes maanden.

Dit Akkoord treedt in werking op de dag van de ondertekening.

Opgesteld te Brussel, 20 januari 1989, in twee exemplaren in de Nederlandse, Franse en Chinese taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :
(Get.) L. TINDEMANS

Voor de Regering van de Volksrepubliek China :
(Get.) LIU SHAN

Overeenkomstig artikel 10, is dit Akkoord in werking getreden op 20 januari 1989.

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 89 — 770

22 MAART 1989. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 1978 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet,

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 mei 1976;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 december 1978 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere schalen bij de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, inzonderheid op artikel 1;

Vu la loi du 1^{er} août 1985 portant dispositions sociales, notamment l'article 122, remplaçant la dénomination néerlandaise de l'Office national de sécurité sociale, « Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid », par « Rijksdienst voor Sociale Zekerheid »;

Vu le protocole du 4 novembre 1987 dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national de sécurité sociale;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 20 décembre 1988;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 décembre 1988;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'échelle de traitement rattachée au grade spécial d'inspecteur adjoint principal (R. 25), reprise à l'article 1 de l'arrêté royal du 8 décembre 1978 fixant les échelles de traitements des grades particuliers à l'Office national de sécurité sociale, est fixée comme suit :

A. Avec effet au 1^{er} juillet 1988

274 583	—	399 408
3 ^e	×	3 816
1 ^{er}	×	3 816
1 ^{er}	×	5 088
2 ^e	×	10 176
1 ^{er}	×	8 904
1 ^{er}	×	3 985
8 ^e	×	8 904

Cl. 20 ans - N.2. - Gr.A.

B. Avec effet au 1^{er} janvier 1990

274 583	—	404 327
3 ^e	×	3 816
1 ^{er}	×	3 816
1 ^{er}	×	5 088
2 ^e	×	10 176
10 ^e	×	8 904

Cl. 20 ans - N.2. - Gr. A.

Art. 2. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1989.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. BUSQUIN

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 122 waarbij de nederlandstalige benaming « Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid » wordt vervangen door de benaming « Rijksdienst voor Sociale Zekerheid »;

Gelet op het protocol van 4 november 1987 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd binnen het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten worden vermeld;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 20 december 1988;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 december 1988;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De weddeschaal verbonden aan de bijzondere graad van eerste adjunct-inspecteur (R. 25), opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 december 1978 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid, wordt als volgt vastgesteld :

A. Vanaf 1 juli 1988

274 583	—	399 408
3 ^e	×	3 816
1 ^{er}	×	3 816
1 ^{er}	×	5 088
2 ^e	×	10 176
1 ^{er}	×	8 904
1 ^{er}	×	3 985
8 ^e	×	8 904

Kl. 20 j. - N.2. - Gr.A.

B. Vanaf 1 januari 1990

274 583	—	404 327
3 ^e	×	3 816
1 ^{er}	×	3 816
1 ^{er}	×	5 088
2 ^e	×	10 176
10 ^e	×	8 904

Kl. 20 j. - N.2. - Gr. A.

Art. 2. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 maart 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. BUSQUIN

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

F. 89 — 771

21 DECEMBRE 1988. — Arrêté royal portant modification du tableau annexé à l'arrêté royal du 26 janvier 1988 établissant des dispenses de titres dans l'enseignement artistique supérieur musical (régime français)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 26 janvier 1988 établissant des dispenses de titres dans l'enseignement artistique supérieur musical (régime français);

« MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE »

N. 89 — 771

21 DECEMBER 1988. — Koninklijk besluit tot wijziging van de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 januari 1988 tot vrijstelling van bekwaamheidsbewijzen in het hoger artistiek muziekonderwijs (Frans taalstelsel)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 26 januari 1988 tot vrijstelling van bekwaamheidsbewijzen in het hoger artistiek muziekonderwijs (Frans taalstelsel);